



# Báo Cáo về Chất Lượng Nước Năm 2024

Dữ liệu từ năm 2023

Chất lượng nước của Westminster bằng hoặc tốt hơn mức cần thiết để bảo vệ sức khỏe cộng đồng.

## Chất Lượng Nước Xuất Sắc

Vườn Bảo Tồn Nước tại Công Viên Coronet



# Báo Cáo về Chất Lượng Nước Năm 2024 của Quý Vị

Kể từ năm 1990, sở tiện ích nước công cộng của California đã luôn cung cấp một bản Báo Cáo về Chất Lượng Nước hàng năm cho khách hàng của mình. **Báo cáo năm nay sẽ bao quát toàn bộ các xét nghiệm chất lượng nước uống được thực hiện trong năm 2023.**

Bộ Phận Cấp Nước của Thành Phố Westminster luôn thận trọng bảo vệ nguồn nước của mình, và giống những năm trước, nguồn nước được cung cấp đến nhà của quý vị luôn đáp ứng được cao tiêu chuẩn chất lượng được đề ra bởi các cơ quan quản lý thuộc liên bang và tiểu bang. Cục Bảo Vệ Môi Sinh Hoa Kỳ (U.S. Environmental Protection Agency, USEPA) và Ban Kiểm Soát Tài Nguyên Nước của Tiểu Bang (State Water Resources Control Board, SWRCB), Bộ Phận Cấp Nước Uống là các cơ quan chịu trách nhiệm trong việc thiết lập và thực thi các tiêu chuẩn về chất lượng nước uống.



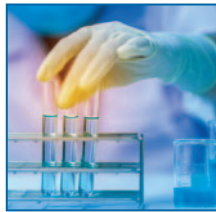
Trong một số trường hợp, Thành Phố sẽ thực hiện nhiều hơn mức yêu cầu bằng việc thử nghiệm để phát hiện các thành phần không được kiểm soát có thể có những rủi ro đến sức khỏe nhưng chưa có các tiêu chuẩn về nước uống. Ngoài ra, Thủy Cục Quận Cam (Orange County Water District, OCWD), nơi quản lý lưu vực nước ngầm và Thủy Cục Thủ Đô Nam California (Metropolitan Water District of Southern California, MWDSC), nơi cung cấp nguồn nước bề mặt đã qua xử lý được nhập khẩu đến cho Thành Phố, thử nghiệm để phát hiện các thành phần không được kiểm soát có trong nguồn cấp nước của chúng ta. Việc giám sát các yếu tố không được kiểm soát giúp cho USEPA và SWRCB xác định được nơi mà các yếu tố nhất định đó xảy ra và khi nào các tiêu chuẩn mới cần được thiết lập cho những yếu tố đó.



Nhà Máy Bơm Whitsett Intake trên Sông Colorado.

## Chất Lượng Nước là Ưu Tiên Của Chúng Ta

Có vận vòi và có nước chảy, như thể có phép thuật vậy. Hoặc có vẻ như vậy. Tuy nhiên, thực tế lại khác biệt đáng kể. Việc cung cấp nước uống chất lượng cao cho khách hàng là một thành tựu mang tính khoa học và kỹ thuật đòi hỏi nỗ lực và tài năng đáng kể nhằm đảm bảo nước uống luôn có sẵn, luôn an toàn để uống.



Vì nước máy được luật pháp tiểu bang và liên bang quản lý chặt chẽ nên các nhà điều hành hoạt động xử lý và phân phối nước phải được cấp phép và phải hoàn thành chương trình đào tạo tại chỗ và giáo dục kỹ thuật trước khi trở thành nhà điều hành được tiểu bang chứng nhận.

Các chuyên gia về nước được cấp phép của chúng tôi am hiểu về rất nhiều lĩnh vực, bao gồm toán học, sinh học, hóa học, vật lý và kỹ thuật. Một số nhiệm vụ mà họ thường xuyên hoàn thành bao gồm:

- Vận hành và bảo trì các thiết bị lọc và làm trong nước;
- Theo dõi và kiểm tra máy móc, công to, máy đo và điều kiện vận hành;
- Tiến hành các kiểm tra và khảo nghiệm về nước và đánh giá kết quả;
- Lập hồ sơ và báo cáo kết quả kiểm tra cũng như hoạt động của hệ thống cho cơ quan quản lý; và
- Phục vụ cộng đồng của chúng tôi thông qua hoạt động hỗ trợ, giáo dục và tiếp cận khách hàng.

Vì vậy, lần tới quý vị vận vòi nước, hãy nghĩ về những chuyên gia lành nghề hỗ trợ mang đến từng giọt nước.

Thông qua các chương trình thử nghiệm tuân thủ chất lượng nước uống được thực hiện bởi OCWD đối với nguồn nước ngầm, MWDSC đối với nguồn nước bề mặt và Bộ Phận Cấp Nước Westminster đối với hệ thống sản xuất và phân phối nước, nước uống của quý vị sẽ luôn được giám sát liên tục từ nguồn đến vòi để xác định các yếu tố được kiểm soát và không được kiểm soát.

Tiểu Bang cho phép Westminster giám sát một số yếu tố dưới một năm một lần vì nồng độ của những chất gây ô nhiễm này không thường xuyên thay đổi. Mặc dù mang tính đại diện nhưng một số dữ liệu của chúng tôi hơn một năm tuổi.

This report contains important information about your drinking water. Translate it, or speak with someone who understands it.

*Este informe contiene información muy importante sobre su agua potable. Para mas información ó traducción, favor de contactar a Mr. Roberto Anaya.*

*Telefono: (714) 548-3694.*

Bản báo cáo có ghi những chi tiết quan trọng về phẩm chất nước trong cộng đồng quý vị. Hãy nhờ người thông dịch, hoặc hỏi một người bạn biết rõ về vấn đề này.

يحتوي هذا التقرير على معلومات هامة عن نوعية ماء الشرب في منطقتك. يرجى ترجمته، أو ابحث التقرير مع صديق لك يفهم هذه المعلومات جيداً.

这份报告中有些重要的信息，讲到关于您所在社区的水的品质。请您找人翻译一下，或者请能看得懂这份报告的朋友给您解释一下。

この資料には、あなたの飲料水についての大切な情報が書かれています。内容をよく理解するために、日本語に翻訳して読むか説明を受けてください。

이 보고서에는 귀하가 거주하는 지역의 수질에 관한 중요한 정보가 들어 있습니다. 이것을 번역하거나 충분히 이해하시는 친구와 상의하십시오.

# Thường Xuyên Giám Sát sẽ Đảm Bảo Sự Xuất Sắc Không Ngừng Nghỉ

## Các Nguồn Nước

Nguồn nước của Thành Phố Westminster là một sự kết hợp giữa nước ngầm do Thủy Cục Quận Cam (OCWD) quản lý và nước được nhập từ Bắc California và Sông Colorado. Nguồn nước được nhập là do Thủy Cục Thành Phố Quận Cam (Municipal Water District of Orange County, MWDOC) mua từ MWDOC, sau đó phân phối cho các cơ quan nước tại Quận Cam. Nước ngầm đến từ tầng chứa nước ngầm tự nhiên được bổ sung bằng nước từ Sông Santa Ana, thác nước địa phương và nước được nhập. Lưu vực nước ngầm rộng 350 dặm vuông và nằm dưới vùng bắc và trung tâm Quận Cam từ Irvine đến biên giới Los Angeles và từ Yorba Linda đến Thái Bình Dương.

Westminster có 9 giếng nước ngầm nằm trên khắp Thành Phố và ba đường nối để dẫn nước vào. Trung bình, 75% nước uống của chúng ta được sản xuất từ các giếng nước ngầm và 25% là nước dẫn từ khu vực khác, nhưng vào Năm Dương Lịch 2023, Westminster đã bơm 100% nước ngầm.



Đập Parker trên Sông Colorado



## Tương Lai Nguồn Nước của Quận Cam

Qua nhiều năm, Quận Cam đã được hưởng nguồn cung cấp nước chất lượng cao dồi dào, dường như là vô tận. Tuy nhiên, khi nhu cầu sử dụng nước tiếp tục tăng trên toàn tiểu bang, chúng ta càng phải quan tâm hơn đến nguồn cung cấp nước của mình và tối đa hóa việc sử dụng hiệu quả nguồn tài nguyên thiên nhiên quý giá này.

OCWD và MWDOC cùng nhau hợp tác làm việc trong việc đánh giá các chương trình quản lý nước và phát triển nguồn cung cấp mới và sáng tạo, bao gồm cả việc tái sử dụng và tái chế nước, mở rộng vùng đất ngập nước, sạc lại các công trình cơ sở vật chất, khử mặn nước biển và nước lợ, các chương trình lưu trữ và sử dụng nước hiệu quả.

Westminster sẽ cân nhắc đến việc tham gia vào Chương Trình Khử Mặn Nước Biển trong tương lai nếu chi phí tham gia và chi phí nước được Chương Trình cung cấp hợp lý so với nước ngầm và nước được nhập khẩu. Chúng ta cần thêm thông tin từ OCWD và MWDOC để xác định cách mà Westminster có thể được kết hợp vào hệ thống nước khu vực được sử dụng để cung cấp nước khử mặn.

## Thông Tin Cơ Bản về Các Chất Gây Ô Nhiễm Nước Uống

Các nguồn nước uống (cả nước máy và nước đóng chai) bao gồm sông, hồ, rãnh, ao, hồ chứa, suối và giếng. Khi nước di chuyển trên bề mặt đất hoặc qua các lớp đất, nước hòa tan các khoáng chất tự nhiên, và trong một số trường hợp là chất phóng xạ, và có thể hấp thụ các chất đến từ sự hiện diện của hoạt động do động vật và con người thực hiện.



Các chất gây ô nhiễm có thể có trong nguồn nước bao gồm:

- ◆ Các chất gây ô nhiễm vi sinh vật, chẳng hạn như vi rút và vi khuẩn, có thể đến từ các nhà máy xử lý nước thải, hệ thống tự hoại, các hoạt động chăn nuôi nông nghiệp và động vật hoang dã.
- ◆ Các chất gây ô nhiễm vô cơ, chẳng hạn như muối và kim loại, có thể xuất hiện tự nhiên hoặc do dòng chảy đô thị, hoạt động xả nước thải công nghiệp hoặc nước thải sinh hoạt, sản xuất dầu khí, khai thác mỏ và canh tác.
- ◆ Các chất gây ô nhiễm phóng xạ có thể xuất hiện tự nhiên hoặc là kết quả của các hoạt động sản xuất hoặc khai thác dầu khí.
- ◆ Các chất gây ô nhiễm hóa học hữu cơ, bao gồm các hóa chất hữu cơ tổng hợp và dễ bay hơi, là sản phẩm phụ của các

quy trình công nghiệp và sản xuất dầu mỏ, và cũng có thể đến từ các trạm xăng, nước mưa dòng chảy đô thị, ứng dụng nông nghiệp và hệ thống tự hoại.

- ◆ Thuốc trừ sâu và thuốc diệt cỏ có thể đến từ nhiều nguồn khác nhau như nông nghiệp, nước mưa dòng chảy đô thị và sử dụng trong dân cư.

Để đảm bảo rằng nước máy đủ an toàn để uống, USEPA và SWRCB đưa ra các quy định giới hạn số lượng chất gây ô nhiễm nhất định trong nước được cung cấp từ các hệ thống nước công cộng.

Các quy định từ Cục Quản Lý Thực Phẩm và Dược Phẩm Hoa Kỳ và luật pháp California cũng đã thiết lập ra các giới hạn cho các chất gây ô nhiễm trong nước đóng chai, chúng phải cung cấp mức bảo vệ tương tự vì sức khỏe của cộng đồng. Nước uống, bao gồm nước đóng chai, có thể được xác định chứa một lượng nhỏ chất gây ô nhiễm trong mức hợp lý. Sự hiện diện của các chất gây ô nhiễm đó không nhất thiết phải gây ra rủi ro cho sức khỏe.

Quý vị có thể đọc thông tin về các chất gây ô nhiễm và những ảnh hưởng đến sức khỏe có thể xảy ra bằng cách gọi cho Đường Dây Nóng về An Toàn Nước Uống của USEPA qua số (800) 426-4791.



# Chúng Tôi Tuân Thủ theo các Quy Định về Chất Lượng Nước của Tiểu Bang và Liên Bang

## Những Người Bị Suy Giảm Hệ Miễn Dịch

Một số người có thể có nguy cơ dễ bị tổn thương bởi các chất gây ô nhiễm trong nước uống hơn số đông người dân.

Những người bị suy giảm hệ miễn dịch, chẳng hạn như những người bị ung thư đang phải trải qua hóa trị liệu, những người đã được cấy ghép nội tạng, những người mắc bệnh HIV/AIDS hoặc

các chứng rối loạn hệ miễn dịch khác, một số người già và trẻ sơ sinh có thể có nguy cơ bị nhiễm trùng đặc biệt. Đây là những người nên xin lời khuyên về nước uống từ các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của họ.

Các hướng dẫn của USEPA/Trung Tâm Kiểm Soát Bệnh Dịch (Centers for Disease Control, CDC) về các phương pháp phù hợp để giảm thiểu nguy cơ lây nhiễm *Cryptosporidium* và các chất gây ô nhiễm vi khuẩn khác hiện có tại Đường Dây Nóng về Nước Uống An Toàn qua số (1-800-426-4791).



## Chloramines

Thành phố Westminster nhập khẩu nước uống đã qua xử lý từ MWSDC. Thành phố xử lý nguồn nước bề mặt được lọc của mình bằng chloramine, là chất khử trùng hóa học được hình thành bằng cách kết hợp clo với amoniac. Chloramine là chất tiêu diệt hiệu quả các sinh vật cực nhỏ có thể gây bệnh và chloramine



cũng giúp ngăn chặn sự tái phát triển của vi khuẩn trong hệ thống phân phối của Thành Phố. Chloramine tạo ra ít sản phẩm phụ khử trùng hơn các chất khử trùng khác và không có mùi khi sử dụng đúng cách.

Những người sử dụng máy lọc thận có thể muốn thực hiện các biện pháp phòng ngừa đặc biệt và tham khảo ý kiến từ bác sĩ của họ về phương pháp xử lý nước thích hợp.

Khách hàng đang sở hữu ao cá, bể cá hoặc bể cá lớn cũng cần thực hiện các điều chỉnh cần thiết trong việc xử lý chất lượng nước vì chloramines là chất gây hại đối với cá.

Nếu quý vị còn có thắc mắc hoặc muốn biết thêm thông tin về chloramine, vui lòng gọi cho Paul Kalix qua số (714) 548-3699.

## Về Chì trong Nước Máy

Một số lượng lớn chì, nếu có tồn tại, có thể gây ra các vấn đề sức khỏe nghiêm trọng, đặc biệt là đối với phụ nữ mang thai và trẻ nhỏ. Chì trong nước uống xuất hiện chủ yếu từ các nguyên liệu và thành phần liên quan đến đường dẫn dịch vụ và hệ thống ống nước trong nhà.



Bộ Phận Cấp Nước của Thành Phố Westminster sẽ chịu trách nhiệm cho việc cung cấp nước uống chất lượng cao nhưng không thể kiểm soát được phần lớn các thành phần được sử dụng trong hệ thống ống nước trong nhà của quý vị.

Nếu quý vị để nghi nước sau một vài giờ, quý vị có thể giảm thiểu nguy cơ bị nhiễm chì bằng cách xả vòi nước từ 30 giây đến 2 phút trước khi dùng nước để uống hoặc nấu ăn.

Nếu quý vị cảm thấy lo ngại về chì trong nước, quý vị nên đi kiểm tra nước của mình.

Thông tin về chì trong nước uống, các phương pháp kiểm tra và các bước mà quý vị có thể thực hiện để giảm thiểu nguy cơ nhiễm chì có thể được cung cấp qua Đường Dây Nóng về An Toàn Nước Uống hoặc tại địa chỉ: [www.epa.gov/safewater/lead](http://www.epa.gov/safewater/lead).

## Tư Vấn Về Nitrat

Nitrat trong nước uống ở mức cao hơn 10 ppm được coi là nguy cơ về sức khỏe cho trẻ sơ sinh dưới sáu tháng tuổi. Mức nitrat cao như vậy trong nước uống có thể cản trở khả năng vận chuyển oxy trong máu của trẻ sơ sinh, gây ra bệnh nghiêm trọng; các triệu chứng bao gồm hụt hơi và da xanh xao. Mức nitrat cao hơn 10 ppm cũng có thể ảnh hưởng đến khả năng vận chuyển oxy trong máu ở những cá nhân khác, chẳng hạn như phụ nữ mang thai và những người bị thiếu hụt một số enzyme cụ thể. Nếu quý vị đang chăm sóc trẻ sơ sinh hoặc đang mang thai, quý vị nên tìm kiếm lời khuyên từ nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của mình.



## Nước của Quý Vị: Luôn Luôn Có Sẵn, Luôn Luôn Đảm Bảo

Nhà Máy Xử Lý Nước Diemer, nằm ở trên những ngọn đồi phía trên Yorba Linda, xử lý lên đến 520 triệu gallon nước sạch mỗi ngày - đủ để lấp đầy Sân Vận Động Rose Bowl mỗi 4 tiếng 1 lần. Nước ở đây đến từ cả Cầu Dẫn Nước Sông Colorado và Dự Án Nước Tiểu Bang. Với diện tích 212 mẫu, đây là một trong những nhà máy xử lý nước lớn nhất Hoa Kỳ.

Nhà máy này cung cấp gần một nửa tổng số nguồn nước của Quận Cam.

Nước chảy từ Diemer đáp ứng đủ — hoặc vượt trội — tất cả các quy định của tiểu bang và liên bang. Và nước được đảm bảo an toàn từ nhà máy xử lý đến vòi nước của quý vị thông qua hoạt động kiểm tra liên tục trên toàn mạng lưới phân phối.

Ngoài ra, Thủy Cục Quận Cam đã thực hiện kiểm tra đối với các giếng nước ngầm của Thủy Cục bằng cách phân tích hàng trăm hợp chất, số lượng lớn hơn nhiều so với yêu cầu của luật pháp và quy định của tiểu bang và liên bang.

Việc giám sát liên tục này đảm bảo nước uống của quý vị luôn đáp ứng các yêu cầu do Đạo Luật Nước Uống An Toàn của liên bang quy định.



## Chất Lượng Nước Uống của Thành Phố Westminster 2023 Nước Ngầm Địa Phương

Hóa Chất	MCL	PHG (MCLG)	Mức Lượng Trung Bình	Phạm Vi Phát Hiện	Vi Phạm MCL?	Nguồn Gây Ô Nhiễm Điển Hình
<b>Chất Phóng Xạ - Đã kiểm tra vào năm 2020 và 2023</b>						
Bức Xạ Alpha (pCi/L)	15	(0)	ND	ND – 4.54	No	Xói Mòn Trầm Tích Tự Nhiên
Uranium (pCi/L)	20	0.43	5.75	2.13 – 9.17	No	Xói Mòn Trầm Tích Tự Nhiên
<b>Hóa Chất Vô Cơ - Đã kiểm tra vào năm 2022 và 2023</b>						
Thạch Tín (ppb)	10	0.004	ND	ND – 2.5	No	Nước Chảy hoặc Rò Ri từ Trầm Tích Tự Nhiên
Fluorua (ppm)	2	1	0.48	0.39 – 0.54	No	Nước Chảy hoặc Rò Ri từ Trầm Tích Tự Nhiên
Nitrat (ppm dưới dạng N)	10	10	1.94	ND – 5.13	No	Nước Chảy Nông Nghiệp và Từ Cống
Nitrat+Nitrit (ppm dưới dạng N)	10	10	1.94	ND – 5.13	No	Nước Chảy Nông Nghiệp và Từ Cống
Peclorat (ppb)	6	1	ND	ND – 3.9	No	Chất Thải Công Nghiệp
<b>Tiêu Chuẩn Phụ* - Đã kiểm tra vào năm 2022 và 2023</b>						
Clorua (ppm)	500*	n/a	40.3	11.5 – 82.4	No	Nước Chảy hoặc Rò Ri từ Trầm Tích Tự Nhiên
Độ Dẫn Cụ Thể (µmho/cm)	1,600*	n/a	628	374 – 971	No	Các Chất Hình Thành Ion Trong Nước
Sulfat (ppm)	500*	n/a	81.4	34.5 – 161	No	Nước Chảy hoặc Rò Ri từ Trầm Tích Tự Nhiên
Chất Rắn Tan Hoàn Toàn (ppm)	1,000*	n/a	393	234 – 640	No	Nước Chảy hoặc Rò Ri từ Trầm Tích Tự Nhiên
Độ Đục (NTU)	5*	n/a	ND	ND – 0.2	No	Nước Chảy Từ Đất
<b>Thành Phần Chất Không Được Quy Định - Đã kiểm tra vào năm 2022 và 2023</b>						
Độ kiềm, tổng (ppm dưới dạng CaCO <sub>3</sub> )	Không Quy Định	n/a	177	150 – 215	n/a	Nước Chảy hoặc Rò Ri từ Trầm Tích Tự Nhiên
Bor (ppm)	Không Quy Định	n/a	0.012	ND – 0.11	n/a	Nước Chảy hoặc Rò Ri từ Trầm Tích Tự Nhiên
Bromua (ppm)**	Không Quy Định	n/a	0.12	0.035 – 0.341	n/a	Chất Thải Nhà Máy Lọc Dầu
Canxi (ppm)	Không Quy Định	n/a	78	42 – 128	n/a	Nước Chảy hoặc Rò Ri từ Trầm Tích Tự Nhiên
Độ cứng, tổng (ppm dưới dạng CaCO <sub>3</sub> )	Không Quy Định	n/a	252	138 – 413	n/a	Nước Chảy hoặc Rò Ri từ Trầm Tích Tự Nhiên
Magie (ppm)	Không Quy Định	n/a	13.9	8.2 – 23	n/a	Nước Chảy hoặc Rò Ri từ Trầm Tích Tự Nhiên
Axit sunfonic perfluoro hexan (ppt)	NL = 3	n/a	ND	ND – 4.8	n/a	Chất Thải Công Nghiệp
Axit Perflo Octan Sulfonic (ppt)	NL = 6.5	n/a	ND	ND – 5.2	n/a	Chất Thải Công Nghiệp
Độ pH (đơn vị pH)	Không Quy Định	n/a	7.9	7.8 – 8.1	n/a	Nồng Độ Ion Hydro
Kali (ppm)	Không Quy Định	n/a	3.2	2.2 – 4.4	n/a	Nước Chảy hoặc Rò Ri từ Trầm Tích Tự Nhiên
Natri (ppm)	Không Quy Định	n/a	38.1	33.5 – 53.4	n/a	Nước Chảy hoặc Rò Ri từ Trầm Tích Tự Nhiên
TOC (Chưa Lọc) (ppm)**	Không Quy Định	n/a	0.18	0.07 – 0.31	n/a	Nhiều Nguồn Tự Nhiên và Nhân Tạo

ppb = phần tỷ; ppm = phần triệu; ppt = phần nghìn tỷ; pCi/L = picoCuries trên lít; NTU = đơn vị độ đục nephelometric; µmho/cm = micromho trên centimet;

ND = không xác định; MCL = Mức Độ Ô Nhiễm Tối Đa; (MCLG) = Mục Tiêu MCL của liên bang; PHG = Mục Tiêu Sức Khỏe Cộng Đồng California;

n/a = không áp dụng; TOC = Tổng Cacbon Hữu Cơ; TT = kỹ thuật xử lý

\*Yếu tố này được quy định bởi một tiêu chuẩn thứ cấp.

\*\*Bromide và TOC (Chưa Lọc) được bao gồm trong các thành phần chất không được quy định cần được USEPA theo dõi – đã hoàn thành vào năm 2020.

## Chú Giải Biểu Đồ

### Tiêu Chuẩn Chất Lượng Nước là gì?

Các tiêu chuẩn nước uống được thiết lập bởi USEPA và SWRCD đặt ra các giới hạn cho các chất có thể ảnh hưởng đến sức khỏe người tiêu dùng hoặc chất lượng thẩm mỹ của nước uống. Các biểu đồ trong báo cáo này cho thấy các loại tiêu chuẩn chất lượng nước sau đây:

- **Mức Độ Ô Nhiễm Tối Đa (MCL):** Mức độ ô nhiễm cao nhất được phép có trong nước uống. Các MCL chủ yếu được thiết lập gần với PHG (hoặc MCLG) trong mức độ khả thi về mặt kinh tế và công nghệ.
- **Mức Độ Chất Khử Trùng Dư Lượng Tối Đa (MRDL):** Mức độ chất khử trùng cao nhất được phép có trong nước uống. Có bằng chứng thuyết phục rằng việc bổ sung chất khử trùng để kiểm soát các chất ô nhiễm vi sinh vật là cần thiết.
- **Các MCL phụ được thiết lập để bảo vệ mùi hương, hương vị và diện mạo của nước uống.**

- **Tiêu Chuẩn Nước Uống Chính:** Các MCL dành cho các chất gây ô nhiễm ảnh hưởng đến sức khỏe cùng với các yêu cầu giám sát và báo cáo và các yêu cầu về việc xử lý nước.
- **Mức Hành Động (AL):** Nồng độ của chất gây ô nhiễm, nếu vượt quá, sẽ kích hoạt quá trình xử lý hoặc các yêu cầu khác mà hệ thống nước phải tuân theo.

### Mục Tiêu Chất Lượng Nước là gì?

Ngoài các tiêu chuẩn chất lượng nước bắt buộc, USEPA và SWRCB đã tự nguyện đặt ra các mục tiêu chất lượng nước đối với một số chất gây ô nhiễm. Các mục tiêu chất lượng nước thường được đặt ở mức thấp đến mức không thể đạt được trong thực tế và không thể đo lường trực tiếp. Tuy nhiên, những mục tiêu này cung cấp các hướng dẫn và định hướng hữu ích cho các hoạt động quản lý nước. Các biểu đồ trong báo cáo này bao gồm ba loại mục tiêu về chất lượng nước:

- **Mục Tiêu Mức Độ Ô Nhiễm Tối Đa (MCLG):** Mức độ

ô nhiễm trong nước uống dưới mức không có rủi ro được biết hoặc dự kiến nào đến sức khỏe. Các MCLG đều được USEPA thiết lập.

- **Mục Tiêu Mức Độ Phần Dư Từ Khử Trùng Tối Đa (MRDLG):** Mức độ chất khử trùng nước uống dưới mức không có rủi ro được biết hoặc dự kiến nào đến sức khỏe. MRDLG không phản ánh các lợi ích của việc sử dụng chất khử trùng để kiểm soát các chất gây ô nhiễm vi sinh.
- **Mục Tiêu Sức Khỏe Cộng Đồng (PHG):** Mức độ ô nhiễm trong nước uống dưới đây không được biết đến hoặc không được cho là gây nguy hiểm đến sức khỏe. Các PHG đều được Cục Bảo Vệ Môi Sinh California thiết lập.

### Các Chất Gây Ô Nhiễm được Đo Lường như thế nào?

Nước được lấy mẫu và thử nghiệm quanh năm. Các chất gây ô nhiễm được đo lường bằng:

- phần triệu (ppm) hoặc miligam trên lít (mg/L)
- phần tỷ (ppb) hoặc microgam trên lít (µg/L)
- phần nghìn tỷ (ppt) hoặc nanogam trên lít (ng/L)

## Chất Lượng Nước của Hệ Thống Phân Phối Thành Phố Westminster năm 2023

Sản Phẩm Phụ Do Khử Trùng	MCL (MRDL/MRDLG)	Mức Lượng Trung Bình	Phạm Vi Phát Hiện	Vì Phạm MCL?	Nguồn Gây Ô Nhiễm Điển Hình
Màu (Đơn Vị Màu)	15*	0.1	ND – 1	Không	Xói Mòn Trầm Tích Tự Nhiên
Mùi (Ngưỡng Số Mùi)	3*	1	1	Không	Xói Mòn Trầm Tích Tự Nhiên
Độ Đục (NTU)	5*	0.2	ND – 1.04	Không	Xói Mòn Trầm Tích Tự Nhiên
<b>Sản Phẩm Phụ Do Khử Trùng**</b>					
Tổng Trihalometan (ppb)	80	3	ND – 3.3	Không	Sản Phẩm Phụ từ Khử Trùng Clo
Axit Haloacetic (ppb)	60	3	ND – 3.8	Không	Sản Phẩm Phụ từ Khử Trùng Clo
Phần Dư Clo (ppm)	(4 / 4)	0.82	0.28 – 1.04	Không	Chất Khử Trùng Được Thêm cho việc Điều Trị

Có tám địa điểm của hệ thống phân phối thường được thử nghiệm hàng quý để tìm các sản phẩm phụ do khử trùng; có hai mươi lăm địa điểm được thử nghiệm hàng tháng để xác định màu sắc, mùi hương và độ đục.

MRDL = Mức Độ Phần Dư Từ Khử Trùng Tối Đa; MRDLG = Mục Tiêu Mức Độ Phần Dư Từ Khử Trùng Tối Đa

\*Yêu tố này được quy định bởi một tiêu chuẩn thứ cấp để duy trì chất lượng thẩm mỹ.

\*\*Các giá trị trung bình của Sản Phẩm Phụ Do Khử Trùng đều được dựa trên mức trung bình thường niên đang chạy theo địa điểm.

## Mức Độ Hoạt Động của Chì và Đồng ở Nước Máy Cư Dân

	Mức Hành Động (AL)	Mục Tiêu Sức Khỏe Cộng Đồng	Giá Trị Phân Vị Thứ 90	Số Địa Điểm Vượt Qua AL / Số Địa Điểm	Vì Phạm AL?	Nguồn Gây Ô Nhiễm Điển Hình
Chì (ppb)	15	0.2	1.31	0 / 38	Không	Xói Mòn Hệ Thống Ống Nước Hộ Gia Đình
Đồng (ppm)	1.3	0.3	0.198	0 / 38	Không	Xói Mòn Hệ Thống Ống Nước Hộ Gia Đình

Cứ mỗi ba năm, có ít nhất 30 nhà dân được thử nghiệm chì và đồng trong vòi nước. Nhóm mẫu gần đây nhất được thu thập là vào năm 2021.

Đã phát hiện chì trong hai mẫu thử, không có mẫu nào có chì vượt quá mức hành động (AL) bắt buộc. Đã phát hiện đồng trong hai mươi lăm mẫu thử; không mẫu nào vượt quá AL.

Mức hành động bắt buộc là nồng độ yếu tố mà khi bị vượt quá, sẽ kích hoạt các yêu cầu xử lý hoặc yêu cầu khác mà hệ thống nước buộc phải tuân theo.

## Hóa Chất Không Được Kiểm Soát Yêu Cầu Giám Sát trong Hệ Thống Phân Phối\*\*\*

Hóa Chất	Mức Độ Thông Báo	PHG	Mức Lượng Trung Bình	Phạm Vi Phát Hiện	Ngày Lấy Mẫu Gần Đây Nhất
Axit Bromochloroacetic (ppb)	n/a	n/a	0.68	ND – 2.7	2020
Axit Bromodichloroacetic (ppb)	n/a	n/a	ND	ND – 2.1	2020
Axit Chlorodibromoacetic (ppb)	n/a	n/a	0.35	ND – 1.3	2020
Axit Dibromoacetic (ppb)	n/a	n/a	0.73	ND – 2.8	2020
Axit Dichloroacetic (ppb)	n/a	MCLG = 0	0.58	ND – 2.8	2020
Mangan (ppb)	SMCL = 50	n/a	4.1	ND – 24.4	2020
Axit Monobromoacetic (ppb)	n/a	n/a	ND	ND – 0.6	2020
Axit Trichloroacetic (ppb)	n/a	MCLG = 20	ND	ND – 2.5	2020

SMCL = MCL thứ cấp

\*\*\*Các Hóa Chất Không Được Kiểm Soát Yêu Cầu Giám Sát được USEPA Theo Dõi – đã hoàn thành vào năm 2020.

## Đánh Giá Nguồn Nước

### Đánh Giá Nước Nhập Khẩu (MWDSC)

Cứ mỗi năm năm, SWRCB yêu cầu MWDSC kiểm tra các nguồn có thể gây ô nhiễm nước uống trong nguồn nước của Dự Án Nước của Tiểu Bang và Sông Colorado.

Lần khảo sát nguồn nước của MWDSC gần nhất là Khảo Sát Vệ Sinh Đường Phân Nước Colorado - Cập Nhật năm 2020 và Khảo Sát Vệ Sinh Đường Phân Nước của Dự Án Nước Tiểu Bang - Cập Nhật năm 2021.



Nước từ Sông Colorado được cho là nguồn dễ bị ô nhiễm nhất từ hoạt động giải trí, dòng chảy từ đô thị/nước mưa, đô thị hóa ngày càng gia tăng ở đường phân nước và nước thải.

Các nguồn nước từ Dự Án Nước Tiểu Bang Bắc California là nguồn nước dễ bị ô nhiễm nhất từ dòng chảy từ đô thị/nước mưa, động vật hoang dã, nông nghiệp, hoạt động giải trí và nước thải.

USEPA cũng yêu cầu MWDSC hoàn thiện một Bài Đánh Giá Nguồn Nước (Source Water Assessment, SWA) sử dụng thông tin được thu thập từ các bài khảo sát vệ sinh đường phân nước. MWDSC đã hoàn thành SWA của mình vào tháng 12 năm 2002. SWA được sử dụng để đánh giá mức độ dễ bị ô nhiễm của các nguồn nước và để xác định xem liệu có cần đến các biện pháp phòng ngừa khác hay không.

Quý vị có thể nhận bản sao của bài khảo sát gần nhất của Khảo Sát Vệ Sinh Đường Phân Nước hoặc SWA bằng cách gọi cho MWDSC qua số (800) CALL-MWD (225-5693).

### Đánh Giá Nước Ngầm

Một bài đánh giá nguồn nước uống của Thành Phố Westminster đã được thực hiện vào Tháng 12 năm 2002 và liên tục được cập nhật kể từ đó.

Các giếng cung cấp nước ngầm ở Westminster đều được cho là dễ bị tổn thương nhất đối với các nguồn gây ô nhiễm tiềm ẩn sau: trạm xăng, nhà ở mật độ cao, tiệm giặt khô, công viên và lễ đường.

Quý vị có thể yêu cầu nhận một bản tóm tắt bằng cách liên lạc với Scott Miller, Giám Đốc Cấp Nước, Bộ Phận Cấp Nước Westminster qua số (714) 548-3693.



# Nước của Chúng Ta Đến Từ Đâu?



...và Được Cung Cấp cho Chúng Ta Bằng Cách Nào?

Quý vị đã bao giờ tự hỏi rằng nước của mình đến từ đâu chưa? Tại Thành Phố Westminster, nước được lấy từ các nguồn cấp nước nguồn địa phương, sau đó kết hợp với nước được nhập khẩu từ cả Bắc California và Sông Colorado.

Nước từ Bắc California đến với chúng ta qua một hệ thống cung cấp phức tạp được biết đến là Dự Án Nước Tiểu Bang California. Được thiết kế và xây dựng trong những năm 1960, Dự Án Nước Tiểu Bang này là một trong những tiện ích nước và điện cộng đồng lớn nhất trên thế giới, họ cung cấp nước uống cho hơn 25 triệu người trên khắp tiểu bang.

Được quản lý bởi Bộ Tài Nguyên Nước California, dự án trải dài hơn 700 dặm, từ Hồ Oroville ở phía bắc đến Hồ Perris ở phía nam. Nước được trữ trong Hồ Oroville, Hồ Folsom và các phụ lưu khác, được cung cấp bởi tuyết tan chảy từ Dãy Núi Sierra Nevada, chảy vào các sông Sacramento và San Joaquin, rồi từ đó vào các hồ chứa ở vùng Bay-Delta.

Từ Bay-Delta, những máy bơm khổng lồ nâng nước vào Cầu Dẫn Nước California dài 444 dặm, từ đó chảy về phía nam đến các thành phố và trang trại ở vùng Trung Tâm và Nam California. Bao gồm chủ yếu là các con kênh có lót bê tông. Cầu Dẫn Nước cũng bao gồm hơn 20 dặm đường hầm, hơn 130 dặm đường ống và 27 dặm xi phông. Trên đường đi, nước được bơm cao 2,882 feet qua Dãy Núi Tehachapi. Chi riêng Nhà Máy Bơm Edmonston đã nâng đến hàng triệu gallon mỗi ngày lên độ cao 1,926 feet, mức nâng nước đơn cao nhất trên thế giới.

Việc Dự Án Nước Tiểu Bang là đơn vị tiêu thụ điện lớn nhất Tiểu Bang California có thực sự là điều bất ngờ không?

Được quản lý bởi Thủy Cục Thành Phố Nam California, Cầu Dẫn Nước Sông Colorado bắt đầu gần Đập Parker trên Sông Colorado. Ở đó, Trạm Bơm Gene nâng nước lên hơn 300 feet khi nước bắt đầu hành trình dài 242 dặm đến Hồ Mathews, ngay bên ngoài Thành phố Corona. Trên đường đi, nước đi qua hai hồ chứa, năm trạm bơm, 62 dặm kênh đào, và 176 dặm đường hầm, ống dẫn ngầm và xi phông. Sau toàn bộ quá trình, nước được nâng lên bốn lần, tổng cộng hơn 1,300 feet.

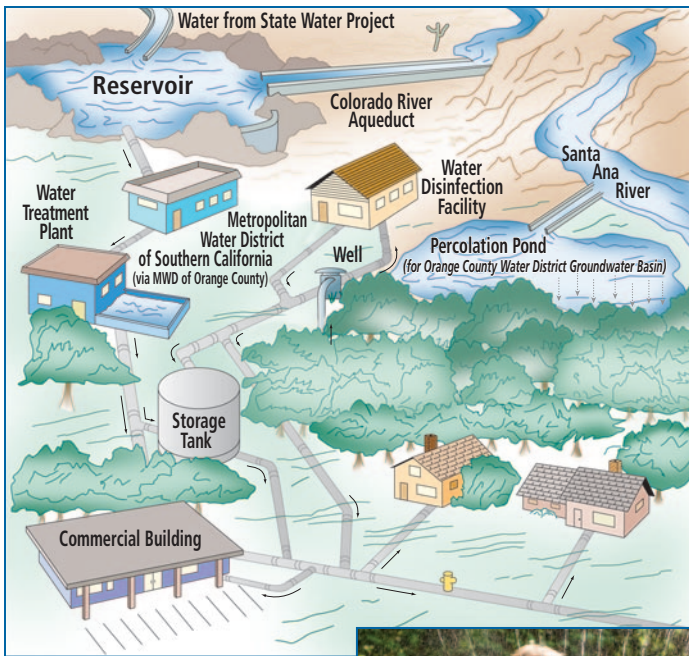
Sau hành trình băng qua Sa Mạc Mojave, nước chảy xuống Thung Lũng Coachella và qua Đèo San Gorgonio. Gần Cabazon, cầu dẫn nước chảy dưới lòng đất, đi qua bên dưới Dãy Núi San Jacinto và tiếp tục cho đến khi nước đi đến điểm cuối tại Hồ Mathews. Từ đó, sau 156 dặm đường dây phân phối, cùng với tám đường hầm nữa và năm nhà máy xử lý nước uống, cung cấp nước đã qua xử lý khắp Nam California.



**California Aqueduct STATE WATER PROJECT**

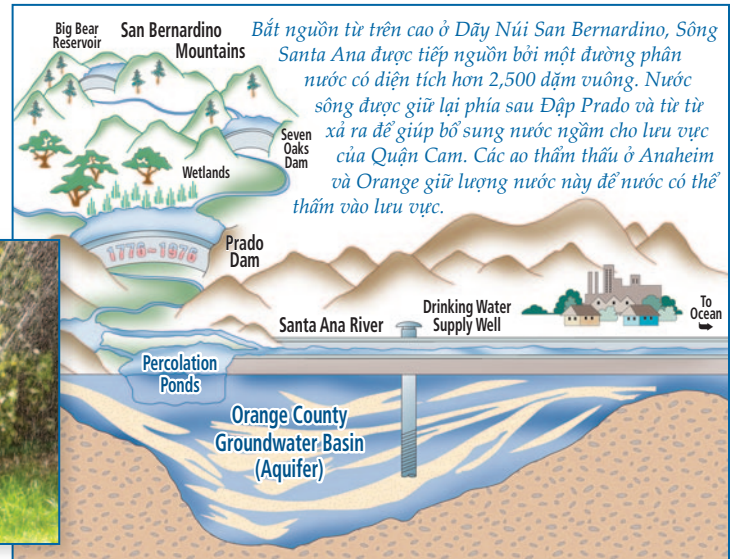
**Colorado Aqueduct**





## Nước Đến Với Chúng Ta Bằng Cách Nào?

Việc nhập nước từ hàng trăm dặm chỉ là bước đầu trong việc cung cấp nước tươi, sạch cho quý vị. Sau khi nước đến vùng phía nam, Thủy Cục Thành Phố Quận Cam, hợp tác cùng với Thủy Cục Thành Phố Nam California, sẽ bơm nước vào từng thành phố khắp Quận Cam. Thủy Cục Quận Cam, nơi quản lý lưu vực nước ngầm dưới quận, đảm bảo rằng chất lượng và nguồn cấp nước ngầm được cung cấp khắp khu vực dịch vụ. Thành Phố Westminster nằm trên tầng chứa nước của quận và lấy nước từ nguồn địa phương này, sau đó kết hợp với nước bề mặt nhập khẩu.

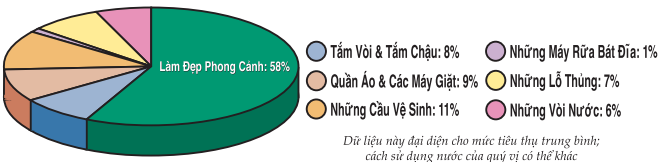


Bộ Phận Cấp Nước của Thành Phố Westminster luôn làm việc tích cực để đảm bảo an toàn cho nước sạch của quý vị và, cùng với MWDSC và OCWD, liên tục giám sát nguồn nước để xác minh việc tuân thủ các quy định về nước uống.



## Chúng Ta Sử Dụng Nước Ở Đâu Nhiều Nhất?

Việc tưới cây và vườn ngoài trời chiếm đến 60% lượng nước sử dụng trong gia đình. Bằng cách giảm thiểu việc sử dụng nước ngoài trời - bằng cách cắt giảm tưới tiêu hoặc trồng nhiều cây cảnh chịu nắng khô hơn - quý vị có thể giảm thiểu đáng kể tổng số nước sử dụng của mình. *Tiết kiệm triệt để nơi sử dụng nhiều nhất: Biến cho việc sử dụng nước ngoài trời hiệu quả.*



Dữ liệu này đại diện cho mức tiêu thụ trung bình; cách sử dụng nước của quý vị có thể khác

## Quý Vị Có Thể Tìm Hiểu Thêm Ở Đâu?

Có rất nhiều thông tin trên mạng về Chất Lượng Nước Uống và các vấn đề về nước nói chung. Một số trang mạng hữu dụng mà quý vị có thể tự bắt đầu tìm hiểu là:

**Thủy Cục Thành Phố Nam California:**

[www.mwdh2o.com](http://www.mwdh2o.com)

**Bộ Tài Nguyên Nước California:** [www.water.ca.gov](http://www.water.ca.gov)

**Tổ Chức Giáo Dục Nước:** [www.watereducation.org](http://www.watereducation.org)

Để tìm hiểu thêm về các **Thông Tin Giảm Thiểu & Tiết Kiệm Nước:**

[www.bewaterwise.com](http://www.bewaterwise.com) • [www.ocwatersmart.com](http://www.ocwatersmart.com)

Và để theo dõi các Câu Dẫn Nước hoạt động như nào, hãy xem hai video sau:

**Wings Over the State Water Project:** [youtu.be/8A1v1Rr2neU](https://youtu.be/8A1v1Rr2neU)

**Wings Over the Colorado Aqueduct:** [youtu.be/KipMQh5t0f4](https://youtu.be/KipMQh5t0f4)

## Chúng Tôi Khuyến Khích Quý Vị Tìm Hiểu Thêm Về Chất Lượng Nước của Mình

Để biết thêm thông tin về báo cáo này, hoặc chất lượng nước của quý vị nói chung, vui lòng liên lạc với Paul Kalix qua số (714) 548-3699. Để tìm hiểu thêm về các cơ hội tham gia vào các cuộc họp cộng đồng, hãy liên lạc với văn phòng Thư Ký Thành Phố qua số (714) 898-3311. Hội Đồng Thành Phố thường họp vào ngày Thứ Tư thứ hai và thứ tư của tháng tại Phòng Hội Đồng tại 8200 Đại Lộ Westminster. Quý vị cũng có thể liên lạc với chúng tôi qua thư tại Bộ Phận Cấp Nước Thành Phố Westminster, 14381 Olive Street, Westminster, California 92683.

Để biết thêm thông tin về các ảnh hưởng đến sức khỏe của các chất gây ô nhiễm được liệt kê trong bảng được đính kèm, hãy gọi cho đường dây nóng USEPA qua số (800) 426-4791.



## City of Westminster Water Division

14381 Olive Street • Westminster, California 92683

(714) 548-3690 • [www.westminster-ca.gov](http://www.westminster-ca.gov)